

Progetto SECNET

**Cooperazione istituzionale
transfrontaliera per il
rafforzamento della
security portuale**

**Protocollo per
l'istituzionalizzazione di un
sistema di cooperazione
transfrontaliera nell'ambito
della security portuale**

Projekt SECNET

**Čezmejno institucionalno
sodelovanje za krepitev
pristaniške varnosti**

**Protokol o vzpostavitvi
sistema čezmejnega
sodelovanja na področju
pristaniške varnosti**

In conformità al principio di mutuo vantaggio e sviluppo comune e al fine di rafforzare e sviluppare la cooperazione transfrontaliera, Luka Koper d.d., l'Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Orientale e l'Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Settentrionale, di seguito denominate "le parti", sottoscrivono il presente protocollo con l'obiettivo di rafforzare la cooperazione transfrontaliera nella security portuale, sviluppata nell'ambito del progetto SECNET, co-finanziato dal Programma Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020.

Articolo 1 Obiettivi comuni

La cooperazione transfrontaliera attuata nel progetto SECNET ha evidenziato come la sicurezza dei porti e la loro efficienza operativa siano di fondamentale importanza non solo per il trasporto marittimo, ma anche per il ruolo strategico dei porti in termini di sicurezza, a livello regionale, nazionale ed europeo. La sicurezza portuale diventa così

V skladu z načelom obojestranske koristi in skupnega razvoja ter z namenom krepitve in razvijanja čezmejnega sodelovanja, Luka Koper d.d., Pristaniška uprava Vzhodnega Jadrana in Pristaniška uprava Severnega Jadrana, v nadaljevanju "stranke", sklepajo ta protokol z željo po okrepitvi čezmejnega sodelovanja na področju pristaniške varnosti, vzpostavljenega v okviru projekta SECNET, sofinanciranega s sredstvi Programa Interreg V-A Slovenija - Italija 2014-2020.

1. člen Skupni cilji

Tekom čezmejnega sodelovanja v okviru projekta SECNET je bilo ugotovljeno, da sta varnost pristanišč in učinkovitost njihovega poslovanja ključnega pomena ne le za pomorski promet, temveč tudi za strateško vlogo pristanišč v smislu varnosti na regionalni, nacionalni in evropski ravni. Pristaniška varnost tako postaja priložnost za

un'opportunità per automatizzare e avtomatizacijo in poenostavitev postopkov in semplificare le procedure e le operazioni dejavnosti v pristaniščih, pri tem pa si je portuali, anche con l'utilizzo di tecnologie mogoče pomagati tudi z informacijo in dell'informazione e della comunicazione komunikacijsko tehnologijo (IKT). (ICT).

Per questo motivo, le parti faranno tutti gli sforzi per stabilire una cooperazione adeguata nel campo della security portuale. Iz tega razloga si bodo stranke prizadevale za vzpostavitev ustreznega sodelovanja na področju pristaniške varnosti.

Articolo 2 Cooperazione

2. člen Sodelovanje

Le parti convengono di cooperare tra loro nelle seguenti attività:

Stranke se strinjajo, da bodo sodelovale pri naslednjih aktivnostih:

1) condivisione di buone pratiche nella gestione dei rischi inerenti la sicurezza perimetrale e cyber security, inclusa la protezione dei dati personali, compatibilmente con il necessario profilo di riservatezza richiesto;

1) izmenjava dobrih praks pri obvladovanju tveganj v zvezi z varnostjo ob zunanji meji pristanišča in s kibernetiko varnostjo, vključno z varstvom osebnih podatkov, v skladu z zahtevano stopnjo zaupnosti;

2) iniziative congiunte di formazione e sensibilizzazione sull'importanza di una adeguata sicurezza nelle operazioni marittime da destinare ai principali attori del settore portuale;

2) skupne pobude usposabljanja in osveščanja o pomenu ustrezne varnosti pri pomorskih dejavnostih za najpomembnejše akterje iz pristaniškega sektorja;

3) realizzazione di esercitazioni congiunte

3) izvedba skupnih usposabljanj in



e/o partecipazioni incrociate ad esercitazioni locali sia di security perimetrale sia informatica;

4) partecipazione congiunta a progetti co-finanziati per proseguire la cooperazione transfrontaliera nell'ambito della security portuale

Articolo 3 Contatti amministrativi

Le parti convengono di individuare dei punti di contatto interni per la realizzazione delle attività di cui all'articolo 2.

Articolo 4 Rapporto con altri accordi e obblighi delle parti

Questo Protocollo e le sue modalità esecutive non pregiudicano l'esecuzione di obblighi derivanti da altri accordi multilaterali o bilaterali che sono stati o saranno firmati e approvati dalle parti.

Con la stipula del presente Protocollo, ciascuna parte si impegna ad attuarne i contenuti. Nessuna delle parti coinvolte ha verso le altre obblighi finanziari e ciascuna parte sostiene i propri costi di attuazione del

navzkrižno udeleževanje pri lokalnih usposabljanjih tako glede informacijske varnosti kot glede varnosti ob zunanji meji;

4) skupna udeležba pri sofinanciranih projektih z namenom nadaljnjega čezmejnega sodelovanja na področju pristaniške varnosti.

3. člen Upravni stiki

Stranke se strinjajo, da bodo opredelile notranje kontaktne točke za izvedbo aktivnosti iz člena 2.

4. člen Razmerje do drugih sporazumov in obveznosti strank

Ta protokol in načini njegovega izvajanja ne bodo vplivali na druge obveznosti, določene z drugimi večstranskimi ali dvostranskimi sporazumi, ki so ali jih bodo stranke sklenile in odobrile.

S sklenitvijo tega protokola vsaka stranka prevzema dolžno prizadevanje za njegovo izvedbo. Nobena stranka nima do druge finančnih obveznosti in vsaka stranka nosi svoje stroške izvedbe tega Protokola.

presente Protocollo.

**Articolo 5
Modifiche**

Questo Protocollo può essere modificato su richiesta scritta di una delle parti, e scritto di comune accordo delle parti. Le modifiche saranno fatte per iscritto ed entreranno in vigore il giorno della firma delle parti e costituiscono parte integrante del presente Protocollo

**Articolo 6
Entrata in vigore**

Questo Protocollo d'intesa entrerà in vigore il giorno della firma.

Questo Protocollo è concluso per un periodo di 3 anni e dopo tale periodo verrà automaticamente rinnovato per altri periodo di 3 anni, a meno che una delle parti informi le altre circa la propria volontà di ritirarsi.

Questo Protocollo comprende un preambolo e 6 articoli, in lingua italiana e slovena.

Trieste, 28 marzo 2019

**5. člen
Spremembe**

Spremembe tega protokola so mogoče na pisno zahtevo ene od strank in jih sestavijo stranke v skupnem dogovoru. Spremembe morajo biti pisne in v veljavo stopijo na dan podpisa s strani strank ter so sestavni del tega protokola.

**6. člen
Začetek veljave**

Ta protokol o sodelovanju začne veljati z dnem podpisa.

Ta protokol se sklepa za 3 leta, po tem obdobju pa se samodejno podaljša za nadaljnja 3 leta, v kolikor ena od strank ne sporoči drugim strankam, da protokola ne namerava podaljšati.

Ta protokol obsega uvod in 6 členov, v italijanskem in slovenskem jeziku.

V Trstu, 28. marca 2019

Interreg



ITALIA-SLOVENIJA



SECRET

Progetto standard co-finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Standardni projekti sofinancirani Evropski sklad za regionalni razvoj

Autorità di Sistema Portuale del Mare
Adriatico Orientale

Zeno D'Agostino, Presidente

Autorità di Sistema Portuale del Mare
Adriatico Orientale

Zeno D'Agostino, Predsednik

Firma, Zeno D'Agostino

Podpis, Zeno D'Agostino

Autorità di Sistema Portuale del Mare
Adriatico Settentrionale - Porti di Venezia
e Chioggia

Pino Musolino, Presidente

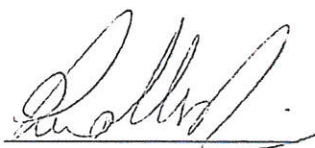
Firma,



Autorità di Sistema Portuale del Mare
Adriatico Settentrionale - Porti di Venezia
e Chioggia

Pino Musolino, Predsednik

Podpis,



Luka Koper, pristaniški in logistični sistem, d.d.

Dimitrij Zadel, Presidente del Consiglio di Amministrazione

Firma, 

Luka Koper, pristaniški in logistični sistem, d.d.

Dimitrij Zadel, Predsednik Uprave

Podpis, 